

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 46 (1973)

**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Rössli

## Sandblatt

Naturdeckblatt, aber nikotinarm

moderner Genuss

nikotinarm

Fr. 1.40



NIKOTINARM

Rössli  
Sandblatt



SWISS-MADE



2.— extra preiswert



2.20 sehr leicht



2.80 naturrein



2.80 mild



2.10 Spitzenqualität

# Hinfliegen, Taxi, Hotel und zurück.

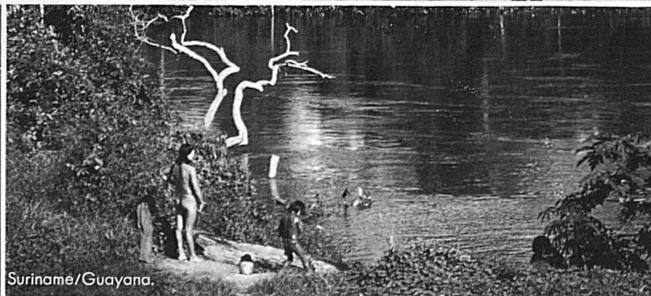
## Ihre Kunden wollen mehr.



Peru. Ehrenjungfrauen und Priester.



Juwelenhändler/Kolumbien.



Suriname/Guayana.



Kolumbien.

Verständlicherweise. Denn in Südamerika kann man nicht nur gut Geschäfte machen, wie immer mehr Deutsche feststellen.

Hier kann man auch herrlichen Urlaub machen, wie Sie gleich sehen.

Man nehme nur Kolumbien als Beispiel, zum Beispiel. In zwölf Stunden fliegt Avianca Ihre Kunden von Frankfurt nach Bogotá. (Dienstags und samstags. Von Paris und Madrid viermal in der Woche. Und von Zürich einmal in der Woche.)

Wenn er in Bogotá aufsetzt, sitzt er immer noch 2.645 m über dem Meeresspiegel. Atmet hoch oben frische Andenluft. Und das unterscheidet Bogotá schon einmal von anderen Millionenstädten.

In zwanzig Minuten ist er mit dem Taxi in der City. Dort können Sie für ihn ein Zimmer im Tequendama Intercontinental, im Continental, Hilton oder Präsidente oder in einem der anderen guten Hotels reserviert haben.

Wir sagen Ihnen auch gern, welche

Restaurants, welche Nachtclubs und welche Sehenswürdigkeiten Sie ihm empfehlen können. Und wo er wunderschöne Smaragde billiger einkaufen kann als sonstwo.

Denn wir kennen uns hier so gut aus wie kein anderer. Von Bogotá aus kann er 154 Orte anfliegen. Für 143 Dollar. Und dabei kann er Kolumbien kennenlernen. Kann die grandiosen Andenketten überfliegen. Und in der Orchideen-Stadt Medellín zwischenlanden.

Beim Flug an die Karibische Küste kann er die weiten, saftigen Bergwiesen sehen. In Cartagena kann er schwimmen und sich faul in die Sonne legen.

In La Guajira lernt er die ganze Exotik Karibiens kennen. Und wenn er die schönsten Lichtspiegelungen einer Meereslandschaft sehen will, fährt er weiter nach Cabo de la Vela. Überhaupt ist das Gebiet um La Guajira ungemein faszinierend.

Genauso faszinieren wird ihn Leticia.

Rund 2.000 km südlich. Immer noch Kolumbien. Aber ein ganz anderes Kolumbien. Hier ist er im Dschungel. Und am längsten und gewaltigsten Fluß der Welt: Am Amazonas. Hier kann er sich einen Affen für zwei Flaschen Cola und eine Schachtel Zigaretten einhandeln. Hier kann er fotografieren, fischen und feilschen.

Und wenn ihn dann irgendein böser Terminkalender an seine Geschäfte erinnert, dann erst fliegt er zurück. Mit uns. Mit vielen Erlebnissen. Mit einigen außergewöhnlichen Souvenirs.

Und mit dem Wissen um ein Reisebüro, das sich in Südamerika, scheint's, so gut auskennt, als würden da nur Südamerikaner für ihn arbeiten. Ihr Reisebüro.

Lassen Sie ihn deshalb aus Südamerika nicht eher zurück, bis er Südamerika ein bißchen mehr kennengelernt hat. Denn genau das will er. Wenn er es auch mit keinem Wort sagt.

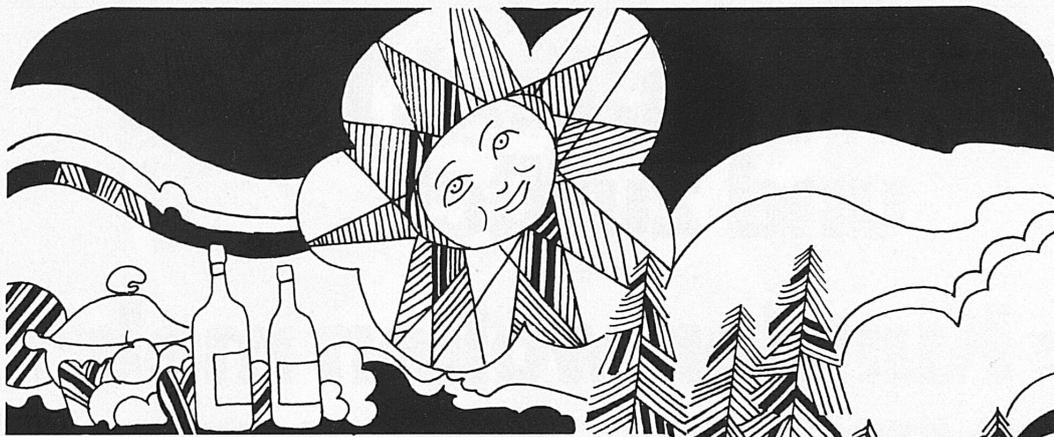


# Avianca

## Über Südamerika weiß keiner mehr als wir.

Frankfurt, Am Hauptbahnhof 10, Tel. 23 68 60 u. 23 08 41. Wien IX, Waehringerstr. 2-4, Tel. 34 13 16. Zürich, Bahnhofplatz 1, Tel. 27 30 10 u. 27 30 11.





Le retour à la nature  
passe par le

# JURA SUISSE

Pays de tourisme, de vacances et de sports

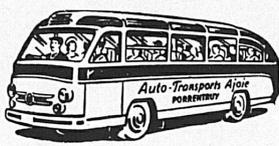
Cartes topographiques  
Guides de tourisme  
Prospectus  
Documentation  
Liste d'hôtels et restaurants  
Liste de logements de vacances  
Projets d'excursions

Topographische Karten  
Touristenführer  
Prospektmaterial  
Dokumentation  
Verzeichnis von Hotels und Restaurants  
Verzeichnis von Ferienwohnungen  
Vorschläge für Exkursionen

Pro Jura Office jurassien du tourisme  
2740 Moutier, Case postale/Postfach 338

Téléphone 032 93 18 24 - 93 18 25, Télex 34724

# JURA



Courses en sociétés  
Voyages organisés

Projets et devis  
sans engagement

## LES CARS STUCKI

AUTO-TRANSPORTS D'AJOIE

Tél. (066) 66 22 21

PORRENTUAY



**Hostellerie  
J.-J.-Rousseau,  
La Neuveville**

Relais gastronomique  
Lieu idéal pour repos et vacances.  
Salle pour banquets, sociétés, noc-  
ces. Deux jeux de quilles automati-  
ques modernes. Bar-dancing. Grand  
parc à voitures.  
Téléphone 038 513651. Proprié-  
taire J. Marty

**Hôtel des XIII-Cantons,  
St-Imier**

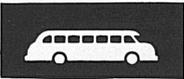
Relais gastronomique du Jura, tél. 039  
41 25 46

Même direction:  
Sport-Hôtel Mont-Soleil  
Air pur - tranquillité - bonne cuisine  
Tél. 039 41 25 55

26 - 27 - 28 - 29 juillet 1973

**Concours hippique  
national  
Tramelan**

Le rendez-vous des amis du cheval  
Le rendez-vous des cavaliers



**Chemins de fer du Jura et Autocars CJ**

**Carte journalière**  
délivrée les samedis, dimanches et jours  
de fête générale. Elle est valable pour un  
nombre illimité de courses sur le réseau  
entier des Chemins de fer du Jura, y  
compris les lignes automobiles CJ.

**Autocars CJ, Tramelan**  
Téléphone 032 97 47 83



**Tageskarte**

gültig an Samstagen, Sonn- und all-  
gemeinen Feiertagen für eine un-  
beschränkte Anzahl Fahrten auf dem  
ganzen Netz der Jurabahnen und mitbe-  
triebenen Autobuslinien.

**Chemins de fer du Jura, Tavannes**  
Telefon 032 91 27 45

**Motel La Neuveville**

Famille A. Spiller  
Tél. 038 51 20 60

Restaurant - Pizzeria - Bar  
Chambres tout confort  
Parc pour 50 voitures  
Zimmer mit jedem Komfort  
50 Parkplätze  
Station service



2740 Moutier  
Tél. 032 93 41 61/62  
Lucie et Tony Loetscher



Relais équestre du Peu-Péquignot

## Unvergessliche Reitferien

im schönsten Schweizer Reitgelände.  
Erstes Motel im Jura, für die Reiter hergestellt.  
Sehr bequeme, rustikale Zimmer.  
Stallung zur Verfügung sowie Reitpferde zu vermieten.

Gepflegte Küche in einzigartigem Rahmen.

**Familie Zeller**  
2725 Le Peu-Péquignot bei Le Noirmont, Berner Jura  
Telefon 039 53 14 01

**Fondation pour le cheval**



Le Roselet

2724 Les Breuleux  
Tél. 039 54 13 50



Une ambiance agréable pour dîners – réceptions – sociétés. Spécialités culinaires

Téléphone 066 22 12 70

Une visite aux beautés naturelles du Jura

**Les Grottes-de-Milandre**  
(ouvert chaque jour)

Famille Alfred Burrus  
**2926 Boncourt**  
Tél. 066 75 56 94



70e MARCHE-CONCOURS  
NATIONAL DE CHEVAUX  
SAIGNELEGIER  
10-11 et 12 août 1973



**Hôtel-Restaurant  
de la Gare  
2740 Moutier**

Tél. 032 93 10 31

Etablissement entièrement rénové  
Chambres confortables. Salles pour sociétés et banquets  
Vins de choix. Cuisine française  
Nouvelle direction:  
Roger Juillerat, chef de cuisine

**Hôtel-Restaurant  
de la Couronne**

Jean et Liliane Widmer  
2764 Courrendlin

Tél. 066 35 51 13



**Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge**

2800 Delémont, tél. 066 22 17 58  
Relais gastronomique au centre de la  
vieille ville  
Famille W. Courto

**Auberge du Cheval-Blanc**

Bons vins, bonne table

Famille Borer-Girard  
2855 Glovelier  
Tél. 066 56 72 28

L'Ajoie  
*à Cheval*



**Hôtel-Restaurant  
du  
Cheval-Blanc**

2900 Porrentruy Tél. 066 66 11 41

Votre banque

**La  
Banque  
Cantonale  
de Berne**

Sécurité  
Discrétion  
Conseils judicieux  
Conditions avantageuses



Voser

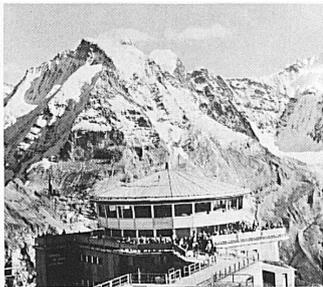
# BERNER OBERLAND



## adelboden 1400 m Berner Oberland Schweiz Suisse Switzerland

Unerschöpfliches Wandergebiet in einem der schönsten Bergtäler. Geheiztes Schwimmbad (für Hotelgäste gratis), Hallenbäder, Tennis, Fischen, Reiten, Bergsport, Kunsteishalle offen vom 1. Juli bis 26. August.

**Tanken Sie Gesundheit in Adelboden!**



Drehrestaurant: Piz Gloria

## Schilthorn – Mürren

2970 m

Durch James Bond weltbekannt geworden. Der Wunder- und Wanderberg des Berner Oberlandes

Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km von Interlaken

1000 Gratisparkplätze

Ferien- und Halbtaxabonnemente gültig

Günstige Gruppentarife und Verpflegungsmöglichkeiten

**Auskünfte**  
Direktion Schilthornbahn, Tel. 036 22 62 44,  
Höheweg 95, 3800 Interlaken

## Ringgenberg-Goldswil 600 m ü. M.

3 km von Interlaken in sonniger Lage über dem Brienersee  
Naturstrandbad Burgseeli, Wassertemperatur bis 24°  
Fischen, Wandern, vielseitige Tourenmöglichkeiten  
Hotels, Ferienwohnungen, Camping

Verkehrsbüro, CH - 3852 Ringgenberg  
Telefon 036 22 33 88



## Luftseilbahn Reusch-Glacier des Diablerets

3000 m ü. M.

**Gsteig bei Gstaad** an der Pillonstrasse (1200 m ü. M.)  
Das idyllische Bergdorf für Ruhe und Erholung. Ausgedehnte Wanderungen. Schwimmbad. Skifahren das ganze Jahr beim neuen Gletscherskilift (1100 m lang). Einzigartiges Panorama

**Auskunft**  
Betriebsleitung LRD, 3781 Gsteig,  
Telefon 030 5 10 98  
Verkehrsbüro, 3781 Gsteig,  
Telefon 030 5 10 98



bei Gstaad, 1050 m

**Information und Auskunft Verkehrsverein Saanen**  
Telefon 030 42597

Schwimmbad  
Hallenbad (3 km)  
Tennisplätze  
Reitschule  
Golf  
Sommerkifahren auf dem Glacier des Diablerets

Menuhin-Festspiele  
Geführte Hochtouren  
Viele Bergbahnen und unzählige Wander- und Spaziermöglichkeiten  
Passrundfahrten  
Campingplatz TCS  
Alpenrundflüge

Mehrere Bahnen führen uns in die bernische «Visitenstube». Die SBB, die Emmentalbahn, die Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn, die Montreux-Oberland-Bahn sowie die Brünigbahn. Unter den oberländischen Bergbahnen steht die Jungfrau an erster Stelle. Sie durchbohrt die Eisriesen und führt, als höchste Zahnradbahn der Welt, auf 3500 m ü. M. Jahresbetrieb.

## Für Automobilisten

Alle Passstrassen, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon und Jaunpass, sind geteert und staubfrei. In Kandersteg, Brig und Goppenstein können Autos zum Transport durch den Lötschbergtunnel verladen werden.

## Wasser- und Badesport

Die Ufer des Briener- und Thunersees erstrecken sich auf über 80 km. Auf dieser Strecke verteilen sich 16 ausgebaute Seebäder. Viel natürlicher Badestrand liegt dazwischen. Rudern, Paddeln und Fischen gehören zur Ferientätigkeit. Besondere Erwähnung verdient die Segelschule Thunersee. In den grösseren Bergkurorten befinden sich elektrisch geheizte Freiluft- und Hallenbäder. Sie erhöhen den Genuss von Bergferien.

## Über 500 Hotels

## Wengen Männlichen

Ein Ferien- und Wandergebiet von eindrucklicher Schönheit

Herrliches Sonnen- und Ausflugsplateau auf 2230 m ü. M.

### Auskunft und Prospekte

Talstation der Luftseilbahn Wengen,  
Tel. 036 55 29 33  
oder Verkehrsbüro Wengen,  
Tel. 036 55 14 14



## Wilderswil

ein Ferienziel!

Verkehrsbüro, 3812 Wilderswil  
Telefon 036 22 84 55

Idyllischer Kurort für Ruhe und Entspannung

Standquartier für unzählige Ausflüge und Wanderungen

Ausgangspunkt der Schynigen-Platte-Bahn  
Gepflegte Hotels, Pensionen und zahlreiche Ferienwohnungen

## TBB =

## Thunersee- Beatenberg-Bahn

Von der Gemeinschaftsstation Beatenbuch (Schiffstation sowie Trolleybus- und Autobusterminals) führt die Drahtseilbahn die Fahrgäste in 10minütiger Fahrt auf die Sonnenterrasse Beatenberg, hoch über dem Thunersee. Im Hintergrund ist die prächtige Gebirgskulisse Eiger, Mönch und Jungfrau zu bewundern.



# Einzigartig für Ferien, Wanderungen, Ausflüge, Sport

## Aeschi

860-1100 m ü. M.

Sommer- und Winterkurort

Auf der Aussichts- und Sonnenterrasse über dem Thunersee im Zentrum des Berner Oberlandes gelegen, bietet zu jeder Jahreszeit Abwechslung, Entspannung und Erholung. Klimakurort

Gutgeführte Hotels, Pensionen, Gaststätten und Kinderheim zu erschwinglichen Preisen erwarten gerne Ihren Besuch

### Auskünfte:

Verkehrsbüro 3703 Aeschi  
Tel. 033 54 18 34 oder 033 54 18 81

Ausgangspunkt Ihrer Ausflüge



Ist Ihnen die Höhenwanderung Rinderberg-Horneggli ein Begriff?

Kennen Sie das unvergleichliche Naturschutzgebiet am Seeburgsee?  
Möchten Sie gerne an geführten Wanderungen und Wildbeobachtungen teilnehmen?

Über diese und die andern vielseitigen Ferienmöglichkeiten (z. B. Tennishalle usw.) gibt Ihnen das Verkehrsbüro Zweisimmen, Tel. 030 2 11 33, gerne nähere Auskunft.

## mürren

1650 m, Berner Oberland

... wenn Sie wirklich einmal ausspannen wollen.

Sommer- und Herbstferien im sonnigen, **autofreien** Höhenkurort, wo Sie noch reine Bergluft und Ruhe finden.

Verkehrsbüro, 3825 Mürren  
Telefon 036 55 16 16



Ein attraktiver Sommer

**Sport:** Öffentliches Hallenbad, 3 Bergbahnen, Wandern, Tennisschule und Ferienkurse, Reiten, Fitness-Parcours, Gletscher- und Rundflüge

**Gesundheit:** Bade- und Inhalationskuren bei Erkrankungen der oberen Luftwege mit stärksten alpinen Schwefelquellen

**Unterhaltung:** Kunstwochen (spezielle Anlässe auch für Kinder)

**Auskunft:** Verkehrsbüro, 3775 Lenk.  
Telefon 030 3 10 19

Plusieurs chemins de fer y mènent. Les CFF, les lignes EBT et Berne-Lötschberg-Simplon; les chemins de fer Montreux-Oberland bernois et Brünig.

Parmi les chemins de fer de montagne oberlandais, celui de la Jungfrau, qui perce les géants de glace, occupe la première place. C'est le chemin de fer à crémaillère le plus haut du monde, il conduit à une altitude de 3500 m. Circule toute l'année.

## Automobiles

Tous les cols, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon et Jaun, sont goudronnés. A Kandersteg, Brigue et Goppenstein, on peut charger les autos sur wagons, pour passer le tunnel du Lötschberg.

## Plages et sports nautiques

Les rives des lacs de Thoue et de Brienz s'étendent sur une longueur de plus de 80 km. On y trouve 16 plages aménagées et de nombreuses grèves naturelles, où l'on peut se baigner. Le canotage et la pêche y sont un plaisir de vacances. L'école de voile du lac de Thoue mérite d'être mentionnée spécialement. Dans les grandes stations de montagne, on trouve des piscines alpines chauffées à l'électricité et couvertes.

Plus de 500 hôtels

## Brienzersee

... das Feriendyll im Berner Oberland  
Im Frühjahr und im Herbst besonders günstig

Baden in kristallklarem Wasser

Fischen in lieblichen Seebuchten

Fischspezialitäten, serviert in gemütlichen Gaststätten

Kilometerlanges Wandern direkt am Wasser und in herrlichen Wäldern

Prospekte durch die Kurorte:

	Telefon
3806 Bönigen	036 22 29 58
3855 Brienz-Axalp	036 51 15 93
3855 Giessbach-Hotels	036 51 15 15
3807 Iseltwald	036 45 11 05
3853 Niederried	036 49 11 89
3854 Oberried-Ebligen	036 49 12 24
3852 Ringgenberg-Goldswil	036 22 33 88

## Lenk im Simmental Parkhotel Bellevue

Das gepflegte Haus von Ruf und Tradition in schönster, ruhiger Lage

Geheiztes, offenes Schwimmbad

Bietet Sommer und Winter vorzügliche Aufnahme

Familie S. Perrollaz, Besitzer



lieblicher Aussichtspunkt.  
Auf Bergstation die attraktive

### Modell-Eisenbahn-Grossanlage

Gotthard und Lötschberg 1:45, Spur 0, 200 m Doppelspur, 12 Blockstrecken. Imposant in Technik und Gestaltung. Attraktiv für gross und klein. Parkplatz bei Talstation

## Niedersimmental/Diemtigal (Berner Oberland) das Gebiet des Wanderers

Über 350 km markierte Wanderwege

Geeignet für:  
Spazierwege  
Halbtages- und Tageswanderungen  
Rundwanderungen verschiedener Längen

Gute Bahn- und Autofahrten  
Verpflegungsmöglichkeiten im Wandergebiet

### Prospekte durch:

Verkehrsverband Niedersimmental  
3752 Wimmis, Telefon 033 57 18 18

Verkehrsverein Diemtigtal, 3753 Schwenden  
Telefon 033 84 12 59

Stockhornbahn AG, 3762 Erlenbach  
Telefon 033 81 21 81

Sportbahnen Wiriethorn AG,  
Verwaltung und Werbung, 3752 Wimmis  
Telefon 033 57 13 83

Zum Glück gibt es die

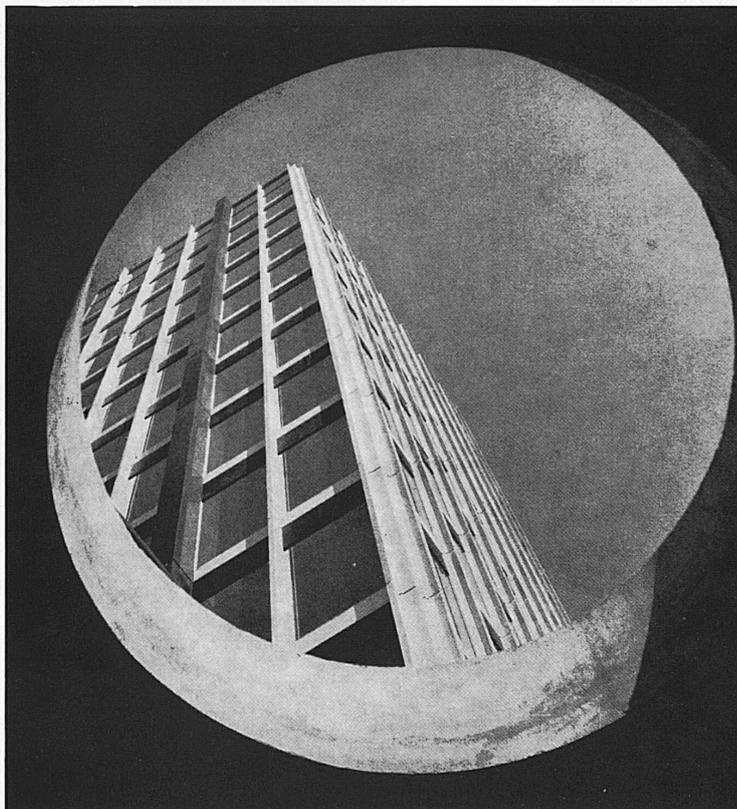


## Gondelbahn Zweisimmen-Rinderberg

950 m bis 2080 m über Meer

Wundervolle Rundschau auf die Berner, Freiburger und Waadtländer Alpen. Ermässigte Ausflugs- und Familienbillette. Grosse Sonnenterrasse, Wandergebiet.

Auskunft:  
Gondelbahn Zweisimmen-Rinderberg  
Telefon 030 2 11 95



moderne  
Bauten  
moderne  
Klimaanlagen

**EKALT  
AG**

Basel  
061/38 03 92  
Bern  
031/52 12 77



**Pierre Bouffard, René Creux**

## **BRUNNEN**

**Spiegel der Schweiz**

Das Werk umfasst

338 Seiten im Format 24 × 29 cm  
36 ganzseitige Farbabbildungen,  
250 vielfach ganzseitige schwarz-weiße  
Abbildungen.

Dieses prachtvolle Buch wurde für ein breites Publikum in der Schweiz und im Ausland gestaltet, das seit langem den Wunsch hegt, sich mit den Brunnen näher vertraut zu machen, die unsere Städte, Marktflecken und Dörfer schmücken.

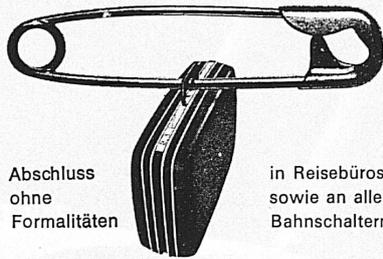
Eine Gemeinschaftsausgabe

**Bonvent-Fontainemore**

Erscheint gleichzeitig in Deutsch, Französisch  
und Englisch.  
Preis: Fr. 147.–

In allen Buchhandlungen erhältlich

## Reisegepäck versichern!



Abschluss  
ohne  
Formalitäten

in Reisebüros  
sowie an allen  
Bahnschaltern

**ELVIA** Versicherungs-Gesellschaft



Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren in Bronze  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze



**CHRÉTIEN & CO**

Eisen- und Metallgiessereien  
4410 Liestal  
Telefon 061 91 56 56

## Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen

# SCHWEIZ

## Sonderpostmarken II/1973



**3 Werte**

## Dauermarken II/1973 «Landschaftsbilder»



**10 Werte**

**Ausgabetag  
30. August 1973**

Verlangen Sie  
Auskunft bei der

**Wertzeichenverkaufsstelle PTT**  
Parkterrasse 10 CH - 3000 Bern

7.-16. 6. 1974  
**INTERNABA**  Internationale Briefmarkenausstellung  
Exposition philatélique internationale  
Esposizione filatelica internazionale  
International Stamp Exhibition **BASEL**